Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_f1038d4627cfdb02ddea

SHA-256: f1038d4627cfdb02ddea4e0d3e1ab46ec3ccd96bcf3d427315e1f444fdd7d062

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Úvod	Invoering
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Hartelijk dank voor de aanschaf van ons product!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	De beschrijving van de verwarming bevat gedetailleerde informatie over de constructie, technische specificaties en werking van de verwarming. Wij raden u aan deze informatie zorgvuldig te lezen. Dit helpt u mogelijke fouten tijdens de installatie en het gebruik te voorkomen.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Gedetailleerde installatie- en bedieningsinstructies vindt u in de algemene gebruiksaanwijzing (meegeleverd).
Poznámky v textu	Aantekeningen in de tekst
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	De belangrijkste waarschuwingen zijn die met de aanduiding WAARSCHUWING. Waarschuwingen met de aanduiding WAARSCHUWING attenderen u op een ernstig risico op schade aan de verwarming of letsel.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	De waarschuwing op het briefje wijst u op mogelijke schade aan uw verwarming.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Een melding met de titel 'Belangrijk' attendeert u op informatie die belangrijk is voor de werking van uw verwarming.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Deze notitie vestigt uw aandacht op informatie die belangrijk is voor de algemene werking van uw verwarming.

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Obsah	Inhoud
CZ	CZ
Obsah	Inhoud
1. Rozměrové schéma..... 1	1. Maatdiagram..... 1
1.1. Skara pravá 1	1.1. Skara rechts 1
1.2. Skara levá 2	1.2 . Litteken Skara 2
2. Seznam náhradních dílů — Skara pravá..... 3	2. Onderdelenlijst — Rechter Skara..... 3
2.1. Celkový rozstřel modelu 3	2.1. Algemene modelanalyse 3
2.2. Detail A1..... 5	2.2. Detail A1..... 5
3. Seznam náhradních dílů — Skara levá..... 6	3 Onderdelenlijst — Linker Skara 6
3.1. Celkový rozstřel modelu 6	3.1. Algemene modelanalyse 6
3.2. Detail A1..... 8	3.2. Detail A1..... 8
4. Easy control 9	4. Eenvoudige bediening 9
5. Záměna přívodu vzduchu 10	5. Vervanging van de luchttoevoer 10

Oorspronkelijke pagina 7

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů — Skara pravá	Onderdelenlijst — Rechter Skara
2. Seznam náhradních dílů — Skara pravá	2. Onderdelenlijst — Rechter Skara
2.1. Celkový rozstřel modelu	2.1. Overzichtsfoto van het model
10	10
B2	B2
6	6
5	5
B1	B1
4	4
11	11
7	7
9	9
2	2
1	1
8	8
3	3
A1	A1
CZ	CZ
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Celkový rozstřel modelu	Complete foto van het model
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Vuurkastdeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0633015205300	0633015205300
A1	A1
Čep zavírání (komplet)/černá	Sluitpen (compleet)/zwart
1 ks	1 stuk
0633015005030	0633015005030
B1	B1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Závěs dvířek topeniště (komplet)/černá	Scharnier voor vuurhaarddeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0633015005060	0633015005060
B2	B2
Cihla 30x213x473	Baksteen 30x213x473
1 ks	1 stuk
1	1
0633015005506	0633015005506
Cihla zadní 30x257x487	Bakstenen achterzijde 30x257x487
1 ks	1 stuk
2	2
0633015005507	0633015005507
3	3

Oorspronkelijke pagina 8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů — Skara pravá	Onderdelenlijst — Rechter Skara
Cihla boční 36,4x231x360	Zijmuursteen 36,4x231x360
1 ks	1 stuk
3	3
0633015005508	0633015005508
Clona spodní (30x240x488)	Lager scherm (30x240x488)
1 ks	1 stuk
0633015005501	0633015005501
4	4
Clona horní (30x195x488)	Bovenscherm (30x195x488)
1 ks	1 stuk
5	5
0633015005503	0633015005503
Pružina dveří	Deurveer
1 ks	1 stuk
6	6
0428612005002	0428612005002
Madlo regulátoru	Controllerhendel
1 ks	1 stuk
7	7
0633015005009	0633015005009
Nožička	Voet
4 ks	4 stuks
8	8
0089000020005	0089000020005
Záslepka přívodu vzduchu	Luchtinlaatplug
1 ks	1 stuk
9	9
0633015005022	0633015005022
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Externe luchttoevoer (Ø100)
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
10	10
0088500050008	0088500050008
Rámeček/černá (zvláštní příslušenství)	Frame/zwart (optioneel accessoire)
1 ks	1 stuk
0633015001300	0633015001300
11	11
CZ	CZ
4	4

Oorspronkelijke pagina 9

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů — Skara pravá	Onderdelenlijst — Rechter Skara
A1.2.	A1.2.
A1.1.	A1.1.
12	12
A1.2.	A1.2.
14	14
CZ	CZ
13	13
2.2. Detail A1	2.2. Detail A1
15	15
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Detail A1	Detail A1
Spojovací materiál kliky – set	Handgreepbevestigingen – set
1 ks	1 stuk
0633015205310	0633015205310
A1.1.	A1.1.
Držák skla – set/černá lesklá	Glazenhouder – set/glanzend zwart
2 ks	2 stuks
A1.2.	A1.2.
0633015205315	0633015205315
Klika/černá lesklá	Handvat/glanzend zwart
1 ks	1 stuk
12	12
0633015205321	0633015205321
Žáruvzdorné sklo (4x582/271x396)	Hittebestendig glas (4x582/271x396)
1 ks	1 stuk
13	13
0633015205330	0633015205330

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Těsnící šňůra skla 6 mm	Glasafdichtingskoord 6 mm
14	14
2280 mm	2280 mm
0040406000005	0040406000005
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Deurafdichtingskoord 12 mm
15	15
2250 mm	2250 mm
0041012120005	0041012120005
5	5

Oorspronkelijke pagina 10

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů — Skara levá	Onderdelenlijst — Skara
3. Seznam náhradních dílů — Skara levá	3 Onderdelenlijst — Skara
3.1. Celkový rozstřel modelu	3.1. Overzichtsfoto van het model
10	10
B1	B1
11	11
5	5
B2	B2
4	4
7	7
3	3
6	6
9	9
8	8
2	2
1	1
CZ	CZ
A1	A1
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Celkový rozstřel modelu	Complete foto van het model
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Vuurkastdeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0633015305300	0633015305300
A1	A1
Čep zavírání (komplet)/černá	Sluitpen (compleet)/zwart
1 ks	1 stuk
0633015005030	0633015005030
B1	B1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Závěs dvířek topeniště (komplet)/černá	Scharnier voor vuurhaarddeur (set)/zwart
1 ks	1 stuk
0633015105060	0633015105060
B2	B2
Cihla 30x213x473	Baksteen 30x213x473
1 ks	1 stuk
1	1
0633015005506	0633015005506
Cihla zadní 30x257x487	Bakstenen achterzijde 30x257x487
1 ks	1 stuk
2	2
0633015005507	0633015005507
Cihla boční 36,4x231x360	Zijmuursteen 36,4x231x360
1 ks	1 stuk
3	3
0633015005508	0633015005508
6	6

Oorspronkelijke pagina 11

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů — Skara levá	Onderdelenlijst — Skara
Clona spodní (30x240x488)	Lager scherm (30x240x488)
1 ks	1 stuk
0633015005501	0633015005501
4	4
Clona horní (30x195x488)	Bovenscherm (30x195x488)
1 ks	1 stuk
5	5
0633015005503	0633015005503
Pružina dveří	Deurveer
1 ks	1 stuk
6	6
0428612005002	0428612005002
Madlo regulátoru	Controllerhendel
1 ks	1 stuk
7	7
0633015005009	0633015005009
Nožička	Voet
4 ks	4 stuks
8	8
0089000020005	0089000020005
Záslepka přívodu vzduchu	Luchtinlaatplug
1 ks	1 stuk
9	9
0633015005022	0633015005022
Externí přívod vzduchu (Ø100)	Externe luchttoevoer (Ø100)
1 ks	1 stuk
10	10
0088500050008	0088500050008
Rámeček/černá (zvláštní příslušenství)	Frame/zwart (optioneel accessoire)
1 ks	1 stuk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
0633015101300	0633015101300
11	11
CZ	CZ
7	7

Oorspronkelijke pagina 12

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Seznam náhradních dílů — Skara levá	Onderdelenlijst — Skara
A1.2.	A1.2.
A1.1.	A1.1.
12	12
A1.2.	A1.2.
14	14
13	13
CZ	CZ
3.2. Detail A1	3.2. Detail A1
15	15
Pozice	Positie
Název	Naam
Množství	Hoeveelheid
Číslo zboží	Artikelnummer
Detail A1	Detail A1
Spojovací materiál kliky – set	Handgreepbevestigingen – set
1 ks	1 stuk
0633015205310	0633015205310
A1.1.	A1.1.
Držák skla – set/černá lesklá	Glazenhouder – set/glanzend zwart
2 ks	2 stuks
A1.2.	A1.2.
0633015205315	0633015205315
Klika/černá lesklá	Handvat/glanzend zwart
1 ks	1 stuk
12	12
0633015205321	0633015205321
Žáruvzdorné sklo (4x582/271x396)	Hittebestendig glas (4x582/271x396)
1 ks	1 stuk
13	13
0633015205330	0633015205330

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Těsnící šňůra skla 6 mm	Glasafdichtingskoord 6 mm
14	14
2280 mm	2280 mm
0040406000005	0040406000005
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Deurafdichtingskoord 12 mm
15	15
2250 mm	2250 mm
0041012120005	0041012120005
8	8

Oorspronkelijke pagina 13

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Easy control	Eenvoudige bediening
B	B
CZ	CZ
C	C
100%	100%
100%	100%
50%	50%
0%	0%
9	9
4. Easy control	4. Eenvoudige bediening
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.	Regeling van alle drie de luchtinlaten - primair, secundair en tertiair - met slechts één regelaar.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. De regelaar staat in de ontstekingsstand (Fig. A). Alle drie de luchtinlaten (primair, secundair, tertiair) zijn open.
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	2. De Easy control-regelaar in de verwarmingsmodus zetten (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	3. De regelaar staat in de stand die is bedoeld voor het afsluiten van de luchtinlaten (fig. C). Geen enkele inlaat is open (primair, secundair, tertiair). Deze stand wordt alleen gebruikt wanneer de kachel niet in werking is, nadat het verwarmingsproces is voltooid.
VAROVÁNÍ	WAARSCHUWING
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Tijdens het verwarmingsproces mogen de luchtinlaten niet worden afgesloten (fig. C)! In extreme gevallen kan er een explosie in de kachel plaatsvinden, met als gevolg dat glas breekt, gloeiende kooltjes door de ruimte vliegen en er brand ontstaat.
A	A

HAAS + SOHN

Skara

Technická dokumentace
Krbová vložka

CZ

0633015201400–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Rozměrové schéma 1
1.1. Skara pravá 1
1.2. Skara levá 2

2. Seznam náhradních dílů — Skara pravá 3
2.1. Celkový rozstřel modelu 3
2.2. Detail A1 5

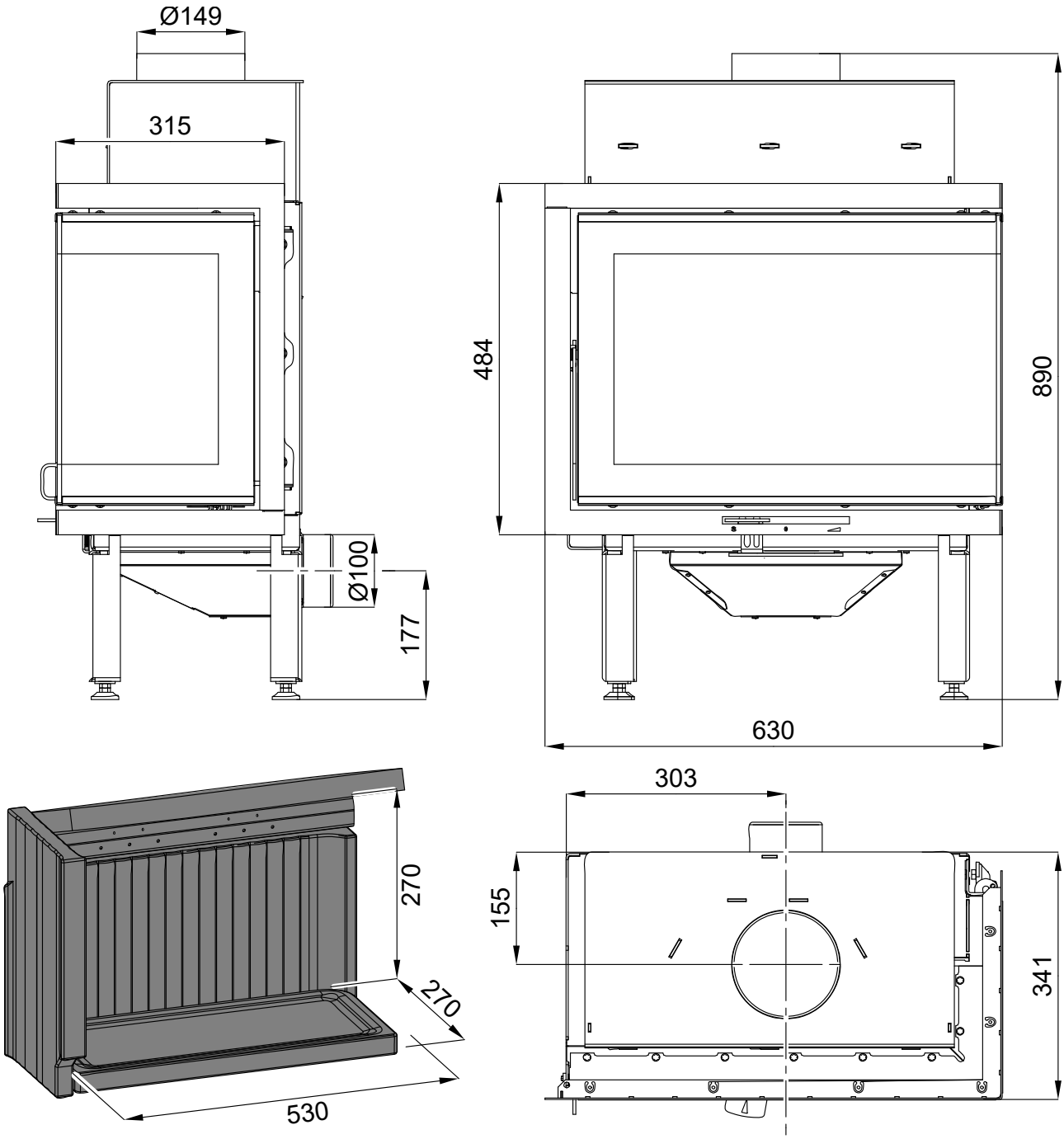
3. Seznam náhradních dílů — Skara levá 6
3.1. Celkový rozstřel modelu 6
3.2. Detail A1 8

4. Easy control 9

5. Záměna přívodu vzduchu 10

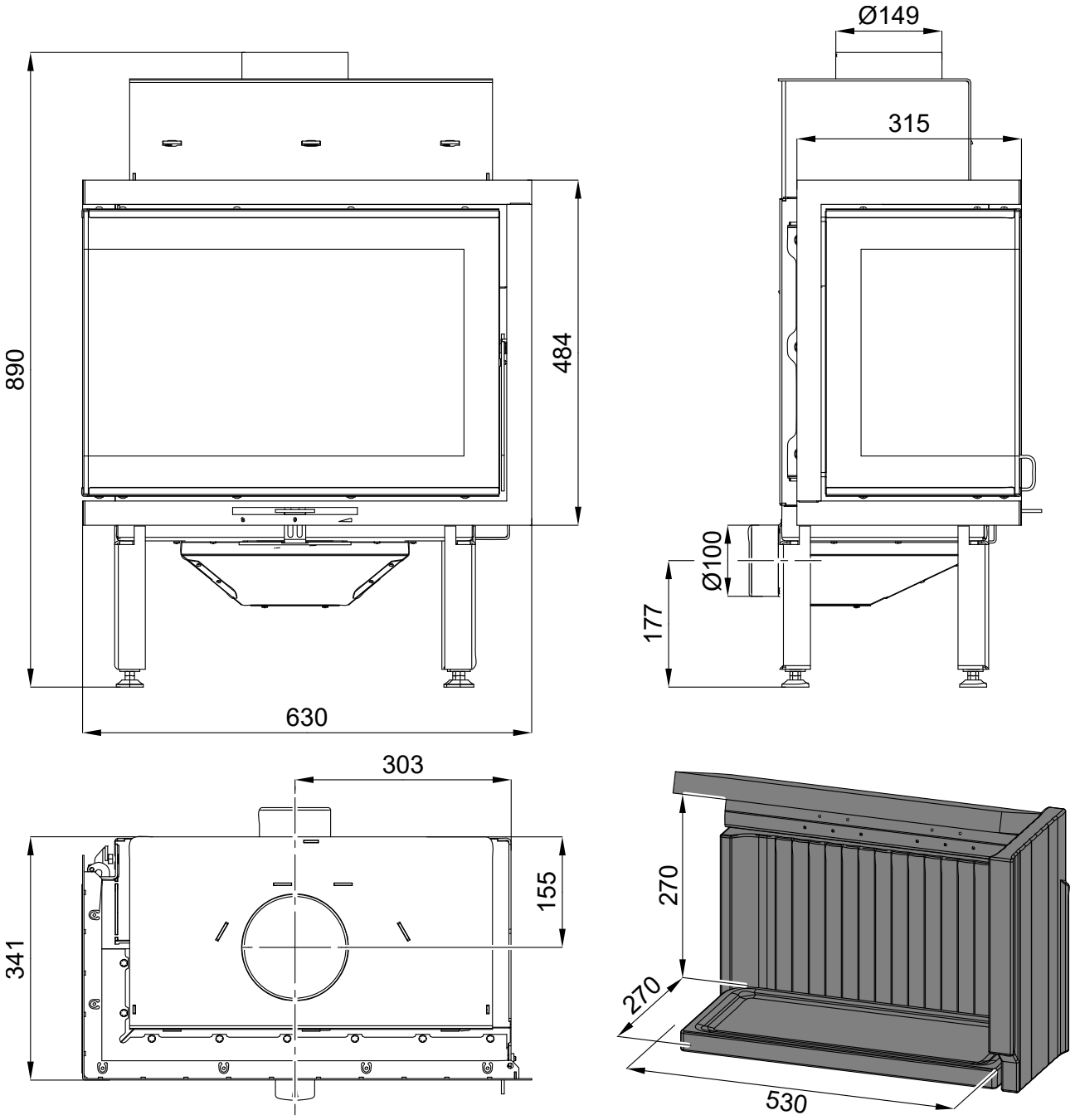
1. Rozměrové schéma

1.1. Skara pravá



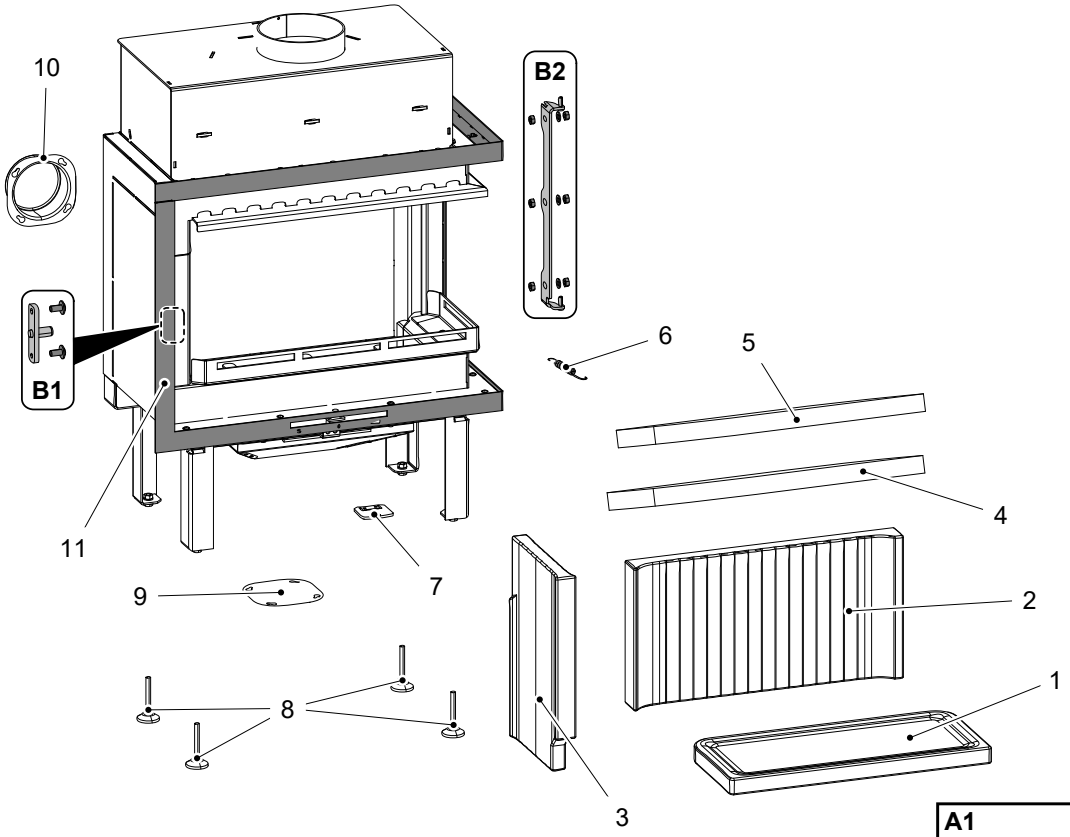
CZ

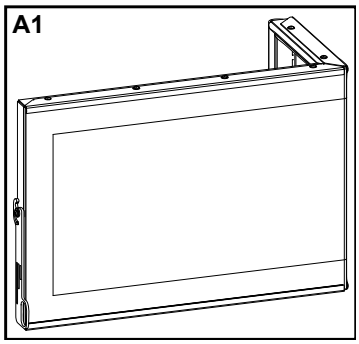
1.2. Skara levá



2. Seznam náhradních dílů — Skara pravá

2.1. Celkový rozstřel modelu

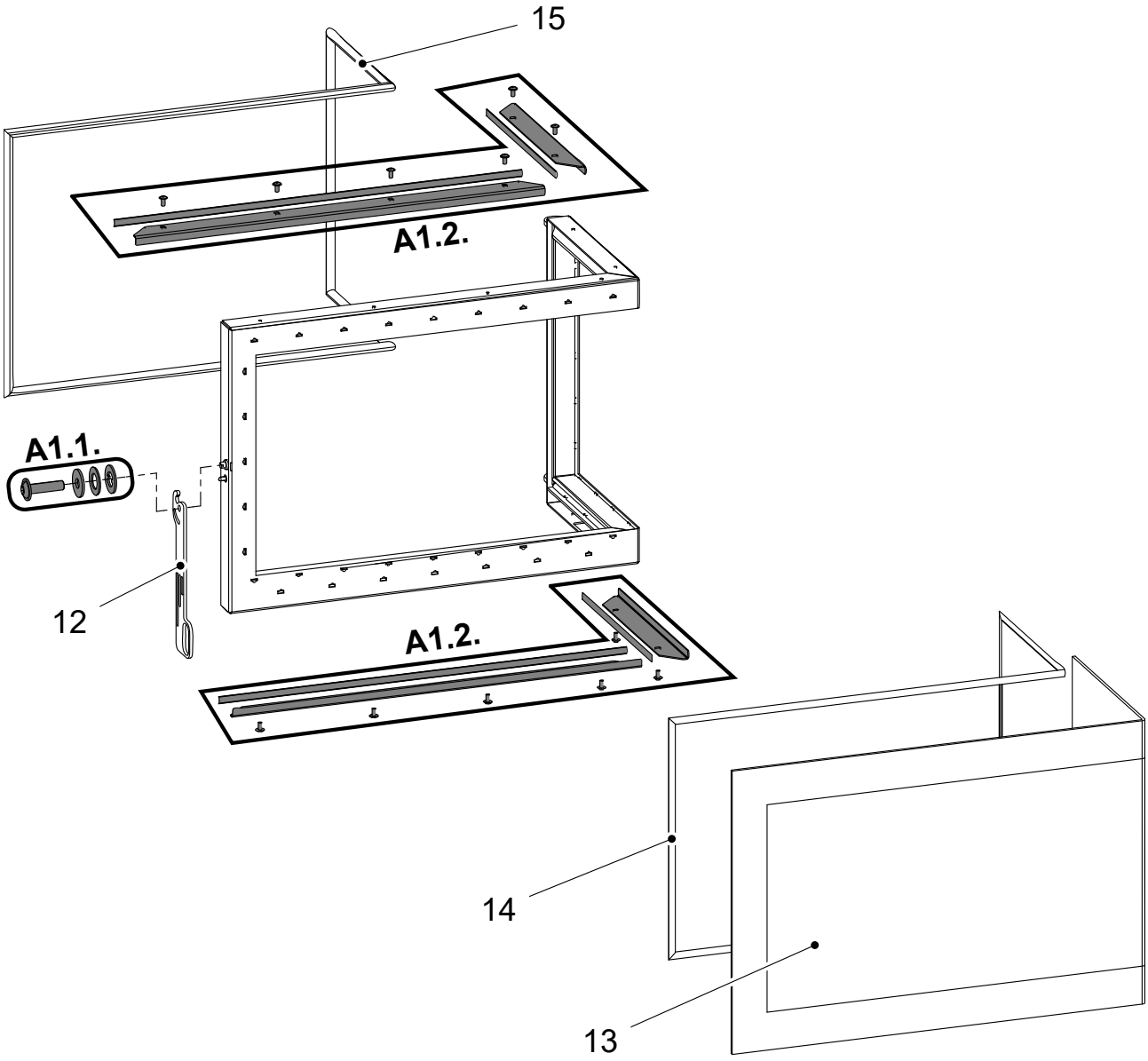




Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0633015205300
B1	Čep zavírání (komplet)/černá	1 ks	0633015005030
B2	Závěs dvířek topeniště (komplet)/černá	1 ks	0633015005060
1	Cihla 30x213x473	1 ks	0633015005506
2	Cihla zadní 30x257x487	1 ks	0633015005507

3	Cihla boční 36,4x231x360	1 ks	0633015005508
4	Clona spodní (30x240x488)	1 ks	0633015005501
5	Clona horní (30x195x488)	1 ks	0633015005503
6	Pružina dveří	1 ks	0428612005002
7	Madlo regulátoru	1 ks	0633015005009
8	Nožička	4 ks	0089000020005
9	Záslepka přívodu vzduchu	1 ks	0633015005022
10	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
11	Rámeček/černá (zvláštní příslušenství)	1 ks	0633015001300

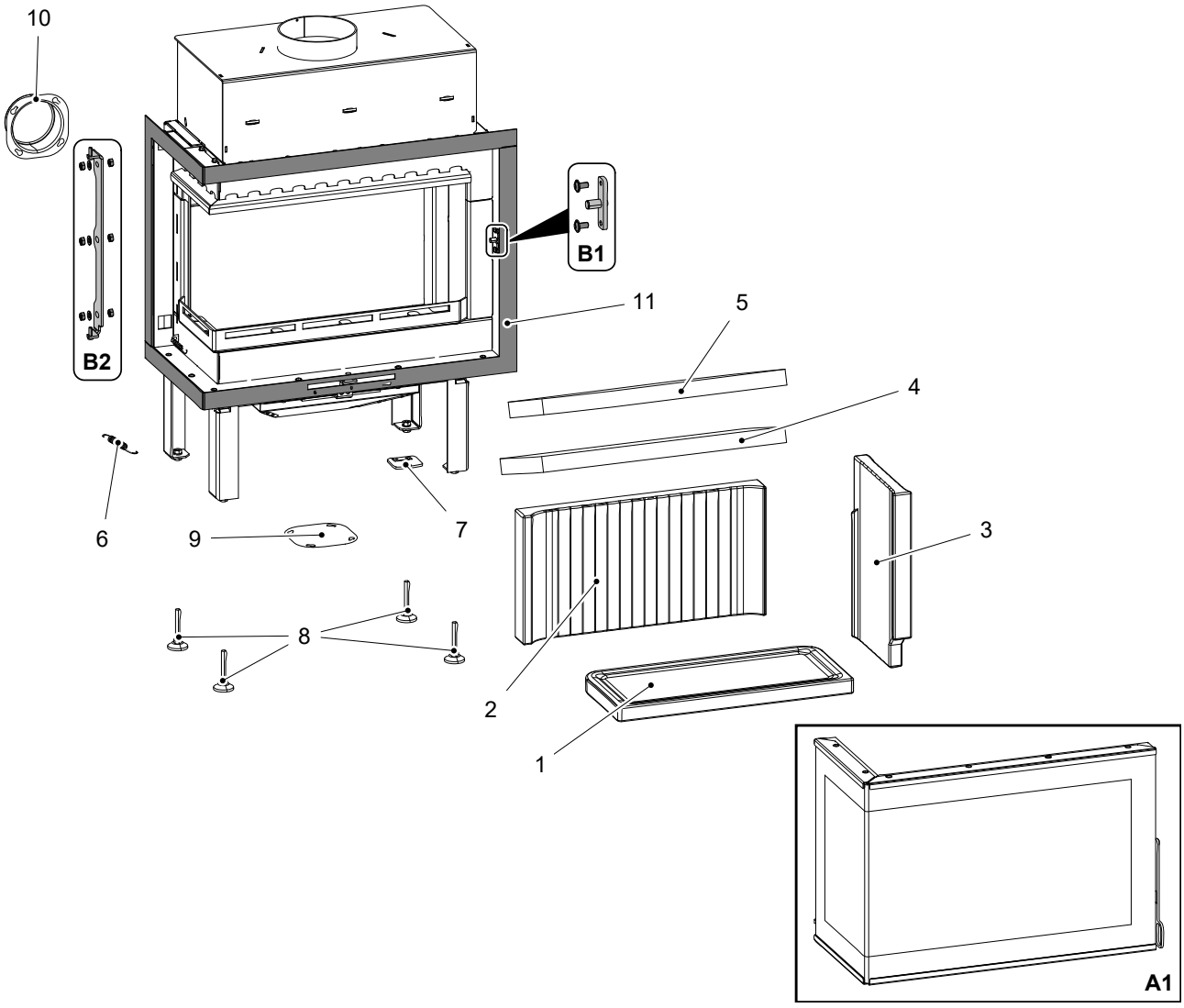
2.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Spojovací materiál kliky – set	1 ks	0633015205310
A1.2.	Držák skla – set/černá lesklá	2 ks	0633015205315
12	Klika/černá lesklá	1 ks	0633015205321
13	Žáruvzdorné sklo (4x582/271x396)	1 ks	0633015205330
14	Těsnící šňůra skla 6 mm	2280 mm	0040406000005
15	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2250 mm	0041012120005

3. Seznam náhradních dílů — Skara levá

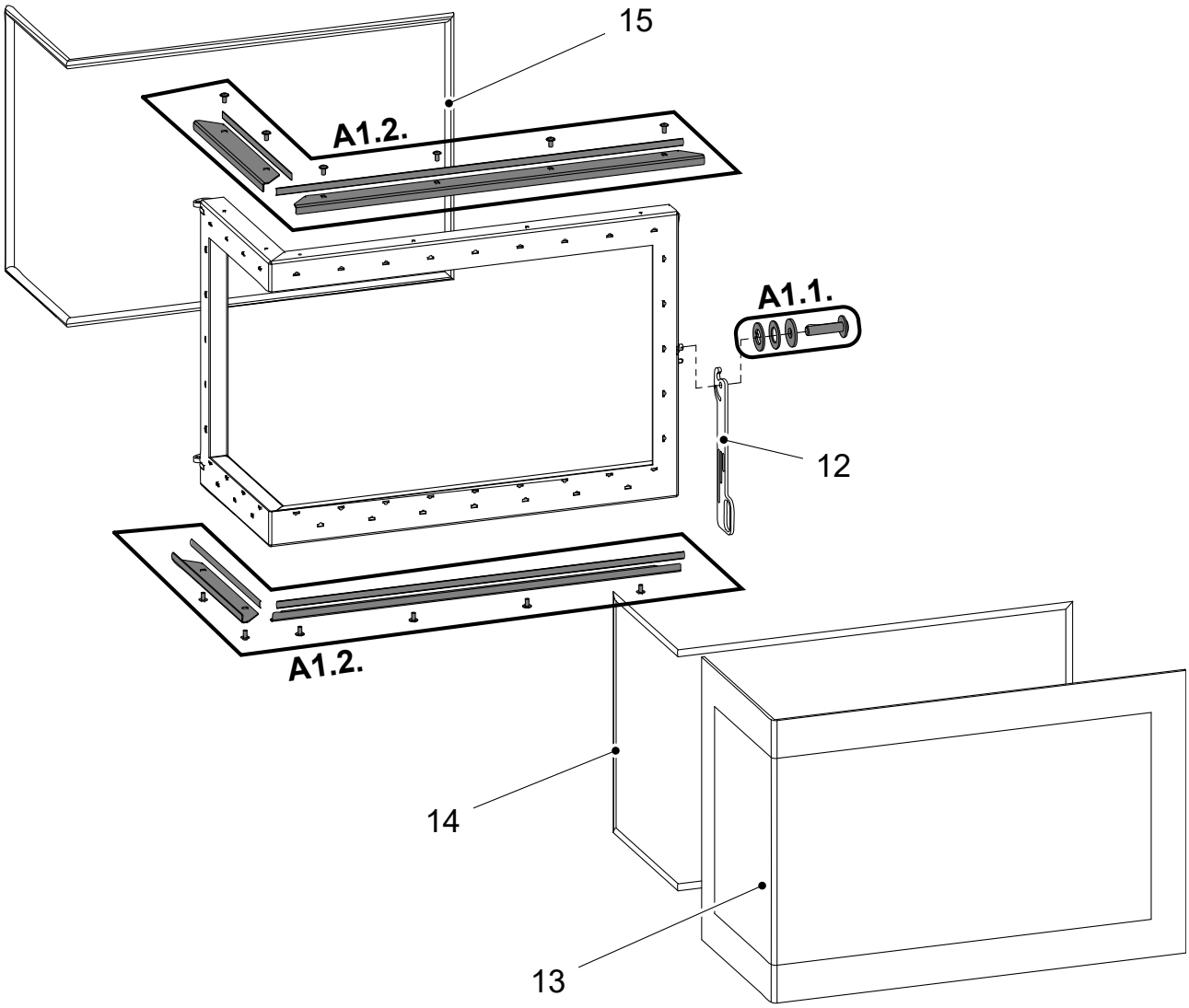
3.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0633015305300
B1	Čep zavírání (komplet)/černá	1 ks	0633015005030
B2	Závěs dvířek topeniště (komplet)/černá	1 ks	0633015105060
1	Cihla 30x213x473	1 ks	0633015005506
2	Cihla zadní 30x257x487	1 ks	0633015005507
3	Cihla boční 36,4x231x360	1 ks	0633015005508

4	Clona spodní (30x240x488)	1 ks	0633015005501
5	Clona horní (30x195x488)	1 ks	0633015005503
6	Pružina dveří	1 ks	0428612005002
7	Madlo regulátoru	1 ks	0633015005009
8	Nožička	4 ks	0089000020005
9	Záslepka přívodu vzduchu	1 ks	0633015005022
10	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
11	Rámeček/černá (zvláštní příslušenství)	1 ks	0633015101300

3.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Spojovací materiál kliky – set	1 ks	0633015205310
A1.2.	Držák skla – set/černá lesklá	2 ks	0633015205315
12	Klika/černá lesklá	1 ks	0633015205321
13	Žáruvzdorné sklo (4x582/271x396)	1 ks	0633015205330
14	Těsnící šňůra skla 6 mm	2280 mm	0040406000005
15	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2250 mm	0041012120005

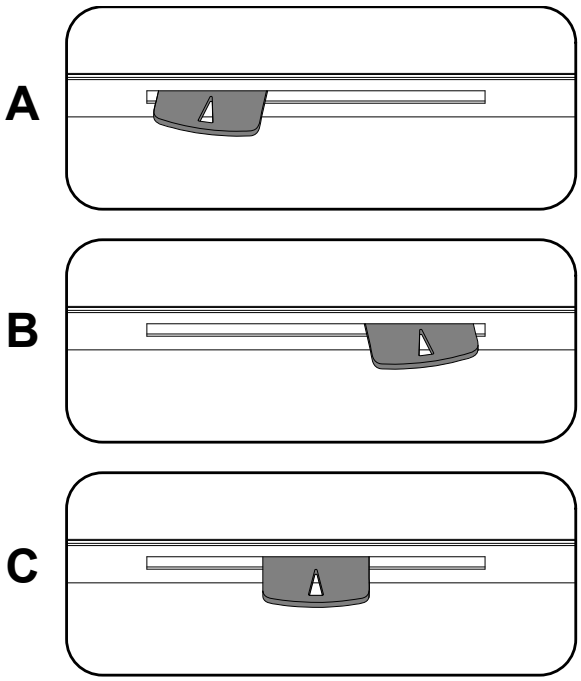
4. Easy control

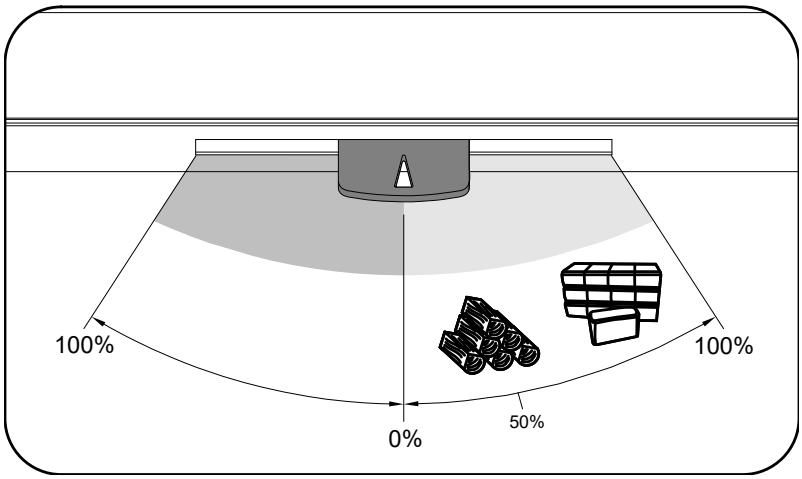
Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.





5. Záměna přívodu vzduchu

